БОГОСЛУЖЕБНЫЕ КНИГИ · www.typikon.site

ПСАЛТИРЬ · 圣咏经

Двуязычное издание: RU | ZH

151 псалом греческой Септуагинты (LXX) · 20 кафизм со Славами

Леонид Гаврилов · Leonid Gavrilov

Leonid Gavrilov · **ПСАЛТИРЬ · 圣咏经** — 99 с.

Полная Псалтирь следованная в двуязычном виде — все 151 псалом греческой Септуагинты в 20 кафизмах со Славами; текст дан параллельно, стих в стих: слева RU, справа ZH.
ISBN 978-9925-620-0-2026

© 2026 LG, aka Typikon.site
Publisher: Typikon.site, Lab767 Co. · Формат A4 (альбомный)

Оглавление

Кафизма 1 № 1–8

Кафизма 2 № 9–16

Кафизма 3 № 17–23

Кафизма 4 № 24–31

Кафизма 5 № 32–36

Кафизма 6 № 37–45

Кафизма 7 № 46–54

Кафизма 8 № 55–63

Кафизма 9 № 64–69

Кафизма 10 № 70–76

Кафизма 11 № 77–84

Кафизма 12 № 85–90

Кафизма 13 № 91–100

Кафизма 14 № 101–104

Кафизма 15 № 105–108

Кафизма 16 № 109–117

Кафизма 17 № 118–118

Кафизма 18 № 119–133

Кафизма 19 № 134–142

Кафизма 20 № 143–150

Кафизма 1

Слава I

Псалом 1 · 圣咏 1

Псалом Давида.

圣咏一（1）

1 Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не стоит на пути грешных и не сидит в собрании развратителей,

有福的人，不從惡人的計謀，不站罪人的道路，不坐毀滅者的座位。

2 но в законе Господа воля его, и о законе Его размышляет он день и ночь!

惟喜愛上主的律法，晝夜默想祂的律法。

3 И будет он как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое, и лист которого не вянет; и во всем, что он ни делает, успеет.

他必像一棵树，栽植在众水之旁，按自己的时候结果子，叶子也不脱落；凡他所做的，尽都顺遂。

4 Не так - нечестивые, [не так]: но они - как прах, возметаемый ветром [с лица земли].

恶人却不如此，却不如此；乃像糠秕，被风从地面吹散。

5 Потому не устоят нечестивые на суде, и грешники - в собрании праведных.

因此，当审判的时候，恶人必站立不住；罪人在义人的会中也是如此。

6 Ибо знает Господь путь праведных, а путь нечестивых погибнет.

因为主认识义人的道路，恶人的道路却必灭亡。

Псалом 2 · 圣咏 2

Псалом Давида.

圣咏二

1 Зачем мятутся народы, и племена замышляют тщетное?

列邦為何謀亂，萬民為何圖謀虛妄的事？

2 Восстают цари земли, и князья совещаются вместе против Господа и против Помазанника Его.

世上的君王一齐起来，众首领聚集在一起，敌挡主和祂的基督。

3 "Расторгнем узы их, и свергнем с себя оковы их".

我们要挣开他们的绑索，并从我们身上抛掉他们的轭。

4 Живущий на небесах посмеется, Господь поругается им.

居于诸天者必取笑他们，主必嗤笑他们。

5 Тогда скажет им во гневе Своем и яростью Своею приведет их в смятение:

那时，祂要在祂的怒气中向他们说话，并在祂的烈怒中惊扰他们。

6 "Я помазал Царя Моего над Сионом, святою горою Моею;

但我已被他立为君王，在锡安他的圣山上，传扬主的命令。

7 возвещу определение: Господь сказал Мне: Ты Сын Мой; Я ныне родил Тебя;

主曾對我說：祢是我的兒子，我今日生了祢。

8 проси у Меня, и дам народы в наследие Тебе и пределы земли во владение Тебе;

你求我，我必将列国赐你为基业，将地极赐你为田产。

9 Ты поразишь их жезлом железным; сокрушишь их, как сосуд горшечника".

你必用铁杖牧养他们；你必打碎他们，如同窑匠的瓦器。

10 Итак вразумитесь, цари; научитесь, судьи земли!

现今，君王啊，你们要省悟；凡审判大地的，都当受训诲。

11 Служите Господу со страхом и радуйтесь [пред Ним] с трепетом.

你們當以敬畏事奉主，並以戰兢歡欣於祂。

12 Почтите Сына, чтобы Он не прогневался, и чтобы вам не погибнуть в пути вашем, ибо гнев Его возгорится вскоре. Блаженны все, уповающие на Него.

你们当领受训诲，免得主发怒，你们就从义路灭亡；因为祂的怒气快要发作。凡投靠祂的，都是有福的。

Псалом 3 · 圣咏 3

Псалом Давида, когда он бежал от Авессалома, сына своего.

圣咏第三。

1 Господи! как умножились враги мои! Многие восстают на меня

主啊，欺压我的人为何增多？起来攻击我的人众多。

2 многие говорят душе моей: "нет ему спасения в Боге".

许多人对我灵魂说：在他的上帝里没有救恩。

3 Но Ты, Господи, щит предо мною, слава моя, и Ты возносишь голову мою.

主，祢却是我的护佑者，是我的荣耀，又是叫我抬起头来的。

4 Гласом моим взываю к Господу, и Он слышит меня со святой горы Своей.
我以我的声音向主呼求，祂从祂的圣山俯听了我。

5 Ложусь я, сплю и встаю, ибо Господь защищает меня.
我躺下睡了，我醒來，因主必扶持我。

6 Не убоюсь тем народа, которые со всех сторон ополчились на меня.
雖有千萬百姓四面圍攻我，我也不懼怕。

7 Восстань, Господи! спаси меня, Боже мой! ибо Ты поражаешь в ланиту всех врагов моих; сокрушаешь зубы нечестивых.
主啊，求你兴起，拯救我，我的上帝；因为你击打了所有无故与我为敌的人，你打碎了罪人的牙齿。

8 От Господа спасение. Над народом Твоим благословение Твое.
救恩属乎主，祢的福泽临于祢的子民。

Слава II

Псалом 4 · 圣咏 4

Начальнику хора. На струнных орудиях. Псалом Давида.
诗篇第四

1 Когда я взываю, услышь меня, Боже правды моей! В тесноте Ты давал мне простор. Помилуй меня и услышь молитву мою.
当我呼求之时，我公义的上帝俯听了我；在困苦中，祢曾使我宽广；求祢怜悯我，俯听我的祈祷。

2 Сыны мужей! доколе слава моя будет в поругании? доколе будете любить суету и искать лжи?
人子们哪，你们心硬要到几时呢？你们为何喜爱虚妄，寻求虚假？

3 Знайте, что Господь отделил для Себя святаго Своего; Господь слышит, когда я призываю Его.
你們也當知道，主已使祂的聖者顯為奇妙；我向祂呼求之時，主必俯聽我。

4 Гневаясь, не согрешайте: размыслите в сердцах ваших на ложах ваших, и утишитесь;
你们应当发怒，却不可犯罪；你们心里所说的话，要在你们的床榻上痛悔。

5 приносите жертвы правды и уповайте на Господа.
獻上公義之祭，並仰望主。

6 Многие говорят: "кто покажет нам благо?" Яви нам свет лица Твоего, Господи!
许多人说：谁能将美善指示我们？祢面容的光已印记在我们身上，主啊。

7 Ты исполнил сердце мое веселием с того времени, как у них хлеб и вино [и елей] умножились.
祢將喜樂賜入我心；他們因自己的麥子、酒和油而增多。

8 Спокойно ложусь я и сплю, ибо Ты, Господи, един даешь мне жить в безопасности.
我必在平安中一同躺卧安歇，因为主啊，唯独祢使我安居在盼望中。

Псалом 5 · 圣咏 5

Начальнику хора. На духовых орудиях. Псалом Давида.
圣咏五（5）

1 Услышь, Господи, слова мои, уразумей помышления мои.
主啊，求祢侧耳听我的言语，理会我的呼求。

2 Внемли гласу вопля моего, Царь мой и Бог мой! ибо я к Тебе молюсь.
求祢垂听我恳求的声音，我的君王，我的上帝；因为我要向祢祈祷，主啊。

3 Господи! рано услышь голос мой, - рано предстану пред Тобою, и буду ожидать,
清晨，祢必俯听我的声音；清晨，我必侍立在祢面前，祢必垂顾我。

4 ибо Ты Бог, не любящий беззакония; у Тебя не водворится злой;
因为你不是喜悦邪恶的上帝；作恶的人不得寄居在你那里。

5 нечестивые не пребудут пред очами Твоими: Ты ненавидишь всех, делающих беззаконие.
悖逆的人不得住在祢眼前；祢憎恶一切作孽的人。

6 Ты погубишь говорящих ложь; кровожадного и коварного гнушается Господь.
你必滅絕一切說謊的人；流人血的和詭詐的，為主所憎惡。

7 А я, по множеству милости Твоей, войду в дом Твой, поклонюсь святому храму Твоему в страхе Твоем.
至于我，我必因祢丰盛的慈爱进入祢的居所，存敬畏祢的心向祢的圣殿敬拜。

8 Господи! путеводи меня в правде Твоей, ради врагов моих; уровняй предо мною путь Твой.
主啊，求祢以祢的公義引導我，因我仇敵的緣故，在祢面前修直我的道路。

9 Ибо нет в устах их истины: сердце их - пагуба, гортань их - открытый гроб, языком своим льстят.
因为在他们口中没有真理，他们的心是虚妄的；他们的喉咙是敞开的坟墓，他们用舌头行诡诈。

10 Осуди их, Боже, да падут они от замыслов своих; по множеству нечестия их, отвергни их, ибо они возмутились против Тебя.
审判他们，上帝啊；愿他们因自己的计谋而跌倒；按他们众多的不虔敬，驱逐他们，因为他们惹动了祢，主啊。

11 И возрадуются все уповающие на Тебя, вечно будут ликовать, и Ты будешь покровительствовать им; и будут хвалиться Тобою любящие имя Твое.
凡仰望祢的人，都当喜乐；他们必永远欢欣，祢必住在他们中间；凡爱慕祢名的人，都必因祢夸耀。

12 Ибо Ты благословляешь праведника, Господи; благоволением, как щитом, венчаешь его.

因祢必祝福义人；主啊，祢如同以恩惠的盾牌为我们加冠。

Псалом 6 · 圣咏 6

Начальнику хора. На восьмиструнном. Псалом Давида.

至于结局，在歌咏中，论及第八，大卫的诗篇第六。

1 Господи! не в ярости Твоей обличай меня и не во гневе Твоем наказывай меня.

主啊，求祢不要在祢的怒氣中責備我，也不要在祢的烈怒中懲罰我。

2 Помилуй меня, Господи, ибо я немощен; исцели меня, Господи, ибо кости мои потрясены;

主啊，求祢怜悯我，因为我软弱；主啊，求祢医治我，因为我的骨头战栗。

3 и душа моя сильно потрясена; Ты же, Господи, доколе?

我的灵魂惊惶至极；主啊，你到几时呢？

4 Обратись, Господи, избавь душу мою, спаси меня ради милости Твоей,

主啊，求你转回，救拔我的灵魂，因你的怜悯拯救我。

5 ибо в смерти нет памятования о Тебе: во гробе кто будет славить Тебя?

因为在死亡中无人记念你，在阴间有谁称谢你？

6 Утомлен я воздыханиями моими: каждую ночь омываю ложе мое, слезами моими омочаю постель мою.

我因叹息而困乏，每夜洗我的床榻，用我的眼泪浸湿我的褥子。

7 Иссохло от печали око мое, обветшало от всех врагов моих.

我的眼目因愤怒而昏乱，我在一切仇敌中已衰老。

8 Удалитесь от меня все, делающие беззаконие, ибо услышал Господь голос плача моего,

你们所有作孽的人，离开我吧！因为主已俯听我哀哭的声音。

9 услышал Господь моление мое; Господь примет молитву мою.

主已垂听我的恳求，主已悦纳我的祈祷。

10 Да будут постыжены и жестоко поражены все враги мои; да возвратятся и постыдятся мгновенно.

愿我的一切仇敌都蒙羞，极其惊惶；愿他们急速退后，极其羞愧。

Слава III

Псалом 7 · 圣咏 7

Плачевная песнь, которую Давид воспел Господу по делу Хуса, из племени Вениаминова.

圣咏第七篇

1 Господи, Боже мой! на Тебя я уповаю; спаси меня от всех гонителей моих и избавь меня;

主，我的上帝，我投靠了你，求你救我脱离一切追赶我的人，并解救我。

2 да не исторгнет он, подобно льву, души моей, терзая, когда нет избавляющего [и спасающего].

免得他像獅子攫取我的靈魂，無人救拔，也無人拯救。

3 Господи, Боже мой! если я что сделал, если есть неправда в руках моих,

主我的上帝啊，我若行了这事，若我手中有不义，

4 если я платил злом тому, кто был со мною в мире, - я, который спасал даже того, кто без причины стал моим врагом, -

我若曾以恶还报那以恶报我的人，就愿我空空地跌倒在我仇敌面前。

5 то пусть враг преследует душу мою и настигнет, пусть втопчет в землю жизнь мою, и славу мою повергнет в прах.

如此，願仇敵追趕我的靈魂，並且追上，將我的生命踐踏於地，又使我的榮耀安居於塵土。

6 Восстань, Господи, во гневе Твоем; подвигнись против неистовства врагов моих, пробудись для меня на суд, который Ты заповедал, -

主啊，求祢在祢的怒气中兴起，在祢仇敌的边界中被高举。

7 сонм людей станет вокруг Тебя; над ним поднимись на высоту.

上主我的天主，求祢按祢所吩咐的诫命奋起；万民的会众必环绕祢；求祢为这会众归回高处。

8 Господь судит народы. Суди меня, Господи, по правде моей и по непорочности моей во мне.

主必审判万民；主啊，求祢按我的公义，并按我心中的无辜审判我。

9 Да прекратится злоба нечестивых, а праведника подкрепи, ибо Ты испытуешь сердца и утробы, праведный Боже!

愿罪人的邪恶终归消灭，祢必引导义人；鉴察人心和肺腑的上帝啊。

10 Щит мой в Боге, спасающем правых сердцем.

我的救助是公义的，来自上帝，祂拯救心里正直的人。

11 Бог - судия праведный, [крепкий и долготерпеливый,] и Бог, всякий день строго взыскивающий,

上帝是公义、大能、恒忍的审判者，不每日降怒。

12 если кто не обращается. Он изощряет Свой меч, напрягает лук Свой и направляет его,

你们若不回转，祂必磨快祂的刀；祂已张弓，并预备好了。

13 приготовляет для него сосуды смерти, стрелы Свои делает палящими.

祂在其中预备了死亡的器具，又为燃烧的人制成了祂的箭。

14 Вот, нечестивый зачал неправду, был чреват злобою и родил себе ложь;
15 рыл ров, и выкопал его, и упал в яму, которую приготовил:
16 злоба его обратится на его голову, и злодейство его упадет на его темя.
17 Славлю Господа по правде Его и пою имени Господа Всевышнего.

看哪，他因不义而受产痛，怀了苦楚，生了罪孽。
他掘了坑，又挖深了它，必掉在自己所造的陷阱里。
他的痛苦必归到他自己的头上，他的不义必降到他的头顶上。
我要照祂的公义称谢主，歌颂主至高者的名。

Псалом 8 · 圣咏 8

Начальнику хора. На Гефском орудии. Псалом Давида.

诗篇第八

1 Господи, Боже наш! как величественно имя Твое по всей земле! Слава Твоя простирается превыше небес!
2 Из уст младенцев и грудных детей Ты устроил хвалу, ради врагов Твоих, дабы сделать безмолвным врага и мстителя.
3 Когда взираю я на небеса Твои - дело Твоих перстов, на луну и звезды, которые Ты поставил,
4 то что есть человек, что Ты помнишь его, и сын человеческий, что Ты посещаешь его?
5 Не много Ты умалил его пред Ангелами: славою и честью увенчал его;
6 поставил его владыкою над делами рук Твоих; все положил под ноги его:
7 овец и волов всех, и также полевых зверей,
8 птиц небесных и рыб морских, все, преходящее морскими стезями.
9 Господи, Боже наш! Как величественно имя Твое по всей земле!

主啊，我们的主，祢的名在全地何其奇妙！因为祢的尊荣被高举过于诸天。

從嬰孩和吃奶之人的口中，你成就了讚美，因你仇敵的緣故，為要毀滅仇敵和復仇者。

因我必瞻仰诸天，就是祢指头所造的；月亮和星宿，都是祢所陈设的。
人算什么，你竟顾念他？人子算什么，你竟眷顾他？
祢使他比天使微小一点，以荣耀和尊贵为他加冕。
祢又立他掌管祢手所造的，使万物都服在他脚下。
羊和一切的牛，以及田野的走兽
天空的飞鸟，和海里的鱼，以及游走于海道之中的。
主啊，我们的主，你的名在全地何其奇妙！

Кафизма 2

Слава I

Псалом 9 · 圣咏 9

Начальнику хора. По смерти Лабена. Псалом Давида. | *诗篇第九。*

1 Буду славить [Тебя], Господи, всем сердцем моим, возвещать все чудеса Твои. | 上主啊，我要全心称谢祢，传述祢一切奇妙的作为。
2 Буду радоваться и торжествовать о Тебе, петь имени Твоему, Всевышний. | 我必因祢欢欣喜乐，歌颂祢的名，至高者啊。
3 Когда враги мои обращены назад, то преткнутся и погибнут пред лицем Твоим, | 当我的仇敌转身退后时，他们必软弱，并从祢面前灭亡。
4 ибо Ты производил мой суд и мою тяжбу; Ты воссел на престоле, Судия праведный. | 因祢为我伸冤，为我辨屈；祢坐在宝座上，按公义审判。
5 Ты вознегодовал на народы, погубил нечестивого, имя их изгладил на веки и веки. | 祢曾斥责列邦，不虔敬者便灭亡；祢已涂抹他的名，至于永世，及永世之永世。
6 У врага совсем не стало оружия, и города Ты разрушил; погибла память их с ними. | 仇敌的刀剑穷尽至终，城邑你已拆毁；他的记念已随响声灭没。
7 Но Господь пребывает вовек; Он приготовил для суда престол Свой, | 主永远长存，祂已为审判预备了祂的宝座。
8 и Он будет судить вселенную по правде, совершит суд над народами по правоте. | 祂必按公义审判世界，按正直审判万民。
9 И будет Господь прибежищем угнетенному, прибежищем во времена скорби; | 主成了贫穷者的避难所，在患难中随时的帮助者。
10 и будут уповать на Тебя знающие имя Твое, потому что Ты не оставляешь ищущих Тебя, Господи. | 愿认识祢名的人都寄望于祢，因为祢未曾离弃寻求祢的人，主啊。
11 Пойте Господу, живущему на Сионе, возвещайте между народами дела Его, | 你们要歌颂居于锡安的耶和华，在列国中传扬他的作为。
12 ибо Он взыскивает за кровь; помнит их, не забывает вопля угнетенных. | 因为追讨他们血债的那位记念了他们，祂没有忘记穷乏人的哀求。
13 Помилуй меня, Господи; воззри на страдание мое от ненавидящих меня, - Ты, Который возносишь меня от врат смерти, | 主啊，求祢怜悯我；求祢垂视我因仇敌所受的屈辱，祢从死亡之门将我高举。
14 чтобы я возвещал все хвалы Твои во вратах дщери Сионовой: буду радоваться о спасении Твоем. | 为要在锡安女子的城门传扬你一切的赞美；我要因你的救恩欢欣喜乐。
15 Обрушились народы в яму, которую выкопали; в сети, которую скрыли они, запуталась нога их. | 列邦陷于自己所造成的毁灭中，他们的脚在他们所暗设的这网罗里被拿获。
16 Познан был Господь по суду, который Он совершил; нечестивый уловлен делами рук своих. | 主施行审判，为人所知；罪人被自己手所作的事缠住。
17 Да обратятся нечестивые в ад, - все народы, забывающие Бога. | 愿罪人转回阴府，凡忘记上帝的列国。
18 Ибо не навсегда забыт будет нищий, и надежда бедных не до конца погибнет. | 因为穷乏人必不永远被遗忘，贫寒人的忍耐必不永远灭亡。
19 Восстань, Господи, да не преобладает человек, да судятся народы пред лицем Твоим. | 主啊，求祢兴起，不要让人得胜；愿列国在祢面前受审判。
20 Наведи, Господи, страх на них; да знают народы, что человеки они. | 主啊，求祢设立立法者管辖他们，愿列国知道他们不过是人。
21 Для чего, Господи, стоишь вдали, скрываешь Себя во время скорби? | —
22 По гордости своей нечестивый преследует бедного: да уловятся они ухищрениями, которые сами вымышляют. | 恶人狂傲的时候，穷苦人被焚烧；他们陷于自己所图谋的计谋中。
23 Ибо нечестивый хвалится похотью души своей; корыстолюбец ублажает себя. | 因罪人在他灵魂的私欲中受赞美，行不义的人也被祝福。
24 В надмении своем нечестивый пренебрегает Господа: "не взыщет"; во всех помыслах его: "нет Бога!" | 罪人激怒了主；按他怒氣之大，他必不尋求祂；上帝不在他面前。
25 Во всякое время пути его гибельны; суды Твои далеки для него; на всех врагов своих он смотрит с пренебрежением; | 他的道路时时被玷污，你的判断从他面前被除去，他必辖制他的一切仇敌。

26	говорит в сердце своем: "не поколеблюсь; в род и род не приключится мне зла";	因为他心里说：我必不动摇，世世代代不遭患难。
27	уста его полны проклятия, коварства и лжи; под языком - его мучение и пагуба;	他的口充满了咒骂、苦毒和诡诈；他舌下是劳苦和痛苦。
28	сидит в засаде за двором, в потаенных местах убивает невинного; глаза его подсматривают за бедным;	他同富户埋伏在隐密处，为要杀害无辜；他的眼目窥伺穷人。
29	подстерегает в потаенном месте, как лев в логовище; подстерегает в засаде, чтобы схватить бедного; хватает бедного, увлекая в сети свои;	他埋伏在隐秘处，如狮子在洞中；他埋伏，为要掳掠贫穷人，掳掠贫穷人，趁拉他的时候。
30	сгибается, прилегает, - и бедные падают в сильные когти его;	在他的网罗中，他必使他降卑；他必屈身仆倒，在他辖制穷人的时候。
31	говорит в сердце своем: [забыл Бог, закрыл лице Свое, не увидит никогда].	因为他心里说：上帝已忘记，祂转脸不顾，直到末了也不观看。
32	Восстань, Господи, Боже [мой], вознеси руку Твою, не забудь угнетенных [Твоих до конца].	主，我的上帝，求祢兴起，愿祢的手被高举，求祢不要忘记困苦的人。
33	Зачем нечестивый пренебрегает Бога, говоря в сердце своем: "Ты не взыщешь"?	恶人为何激怒上帝？因他心里说：祂必不追究。
34	Ты видишь, ибо Ты взираешь на обиды и притеснения, чтобы воздать Твоею рукою. Тебе предает себя бедный; сироте Ты помощник.	祢看见了，因祢察看痛苦与怒气，为要将他们交在祢手中；穷乏人已托付给祢；孤儿祢向来是帮助者。
35	Сокруши мышцу нечестивому и злому, так чтобы искать и не найти его нечестия.	求祢打断罪人和恶人的膀臂；他的罪必被追究，也必寻不见。
36	Господь - царь на веки, навсегда; исчезнут язычники с земли Его.	主为王，直到永远，及世世之世；列邦啊，你们必从祂的地上灭亡。
37	Господи! Ты слышишь желания смиренных; укрепи сердце их; открой ухо Твое,	贫穷人的心愿，主已垂听；他们内心的预备，祢的耳已倾听。
38	чтобы дать суд сироте и угнетенному, да не устрашает более человек на земле.	求祢为孤儿和卑微的人伸冤，使世人不再在地上自高自大。

Псалом 10 · 圣咏 10

Начальнику хора. Псалом Давида. — *圣咏第十篇*

1	На Господа уповаю; как же вы говорите душе моей: "улетай на гору вашу, как птица"?	我倚靠主；你们怎能对我的灵魂说：你当如麻雀逃往群山？
2	Ибо вот, нечестивые натянули лук, стрелу свою приложили к тетиве, чтобы во тьме стрелять в правых сердцем.	看哪，罪人已张弓，将箭装于箭袋，要在无月之夜射那心里正直的人。
3	Когда разрушены основания, что сделает праведник?	因为祢所建立的，他们拆毁了；但义人做了什么呢？
4	Господь во святом храме Своем, Господь, - престол Его на небесах, очи Его зрят [на нищего]; вежды Его испытывают сынов человеческих.	主在祂的圣殿中，主的宝座在天上；祂的眼目眷顾穷乏人，祂的眼皮鉴察世人之子。
5	Господь испытывает праведного, а нечестивого и любящего насилие ненавидит душа Его.	主察验义人和不敬虔的人；喜爱不义的人，恨恶自己的灵魂。
6	Дождем прольет Он на нечестивых горящие угли, огонь и серу; и палящий ветер - их доля из чаши;	祂要向罪人降下网罗；火、硫磺与暴风之气，是他们杯中的分。
7	ибо Господь праведен, любит правду; лице Его видит праведника.	因为主是公义的，并且喜爱公义；祂的面容看见了正直。

Слава II

Псалом 11 · 圣咏 11

Начальнику хора. На восьмиструнном. Псалом Давида. — *聖詠第十一*

1	Спаси [меня], Господи, ибо не стало праведного, ибо нет верных между сынами человеческими.	主啊，求祢拯救我，因虔诚人已绝迹，因真理已从世人中减少。
2	Ложь говорит каждый своему ближнему; уста льстивы, говорят от сердца притворного.	各人向自己的近人说了虚妄的话；诡诈的嘴唇在心里，并且在心里说了恶事。
3	Истребит Господь все уста льстивые, язык велеречивый,	愿主灭绝一切欺诈的嘴唇，以及说大话的舌头。
4	тех, которые говорят: "языком нашим пересилим, уста наши с нами; кто нам господин"?	那些曾说：我们要高举我们的舌头，我们的嘴唇是我们的；谁是我们之主呢？

5 Ради страдания нищих и воздыхания бедных ныне восстану, говорит Господь, поставлю в безопасности того, кого уловить хотят.

6 Слова Господни - слова чистые, серебро, очищенное от земли в горниле, семь раз переплавленное.

7 Ты, Господи, сохранишь их, соблюдешь от рода сего вовек.

8 Повсюду ходят нечестивые, когда ничтожные из сынов человеческих возвысились.

因窮乏人的苦難和貧窮人的歎息，現在我要興起，主說；我必安置他們於拯救中，為他們坦然無懼。

上主的言语是纯净的言语，如同经火炼过的银子，在地上试炼过，七次炼净。

主啊，祢必保存我们，并护佑我们脱离这世代，直到永远。

恶人环行；按祢的崇高，祢使世人之子繁多。

Псалом 12 · 圣咏 12

Начальнику хора. Псалом Давида.

圣咏第十二篇

1 Доколе, Господи, будешь забывать меня вконец, доколе будешь скрывать лице Твое от меня?

2 Доколе мне слагать советы в душе моей, скорбь в сердце моем день [и ночь]? Доколе врагу моему возноситься надо мною?

3 Призри, услышь меня, Господи Боже мой! Просвети очи мои, да не усну я сном смертным;

4 да не скажет враг мой: [я одолел его]. Да не возрадуются гонители мои, если я поколеблюсь.

5 Я же уповаю на милость Твою; сердце мое возрадуется о спасении Твоем; воспою Господу, облагодетельствовавшему меня, [и буду петь имени Господа Всевышнего].

主啊，你忘记我要到几时呢？要到终久吗？你掩面不顾我要到几时呢？

我到几时将在我的魂里筹算，在我心里昼夜怀着痛苦呢？我的仇敌被高举在我之上要到几时呢？

主，我的上帝，求祢垂顾我、俯听我；求祢光照我的眼目，免得我沉睡至死。

免得我的仇敌说：我胜过了他；我若动摇，欺压我的人就喜乐。

但我倚靠你的慈爱，我的心必因你的救恩欢欣；我要向施恩于我的主歌唱，并要向至高上主的名咏唱。

Псалом 13 · 圣咏 13

Начальнику хора. Псалом Давида.

第十三篇圣咏

1 Сказал безумец в сердце своем: [нет Бога]. Они развратились, совершили гнусные дела; нет делающего добро.

2 Господь с небес призрел на сынов человеческих, чтобы видеть, есть ли разумеющий, ищущий Бога.

3 Все уклонились, сделались равно непотребными; нет делающего добро, нет ни одного.

4 Неужели не вразумятся все, делающие беззаконие, съедающие народ мой, как едят хлеб, и не призывающие Господа?

5 Там убоятся они страха, [где нет страха,] ибо Бог в роде праведных.

6 Вы посмеялись над мыслью нищего, что Господь упование его.

7 [Кто даст с Сиона спасение Израилю!] Когда Господь возвратит пленение народа Своего, тогда возрадуется Иаков и возвеселится Израиль.

愚昧人心里说：没有上帝。他们都已败坏，在所行的事上成为可憎；没有行善的，连一个也没有。

主从天上垂视世人，要察看是否有明悟的，或寻求上帝的。

眾人都偏離了正路，一同變為無用；沒有行善的，連一個也沒有。

所有作孽的人岂不都知道吗？他们吞吃我的百姓如同吃饼，并不求告主。

他们在那里因恐惧战栗，在那本无恐惧之处；因为上帝在义人的族类中。

你们使穷乏人的计谋蒙羞，但主是他的盼望。

谁将从熙雍赐予以色列的救恩？当主使祂子民的被掳者归回之时，雅各伯必欢欣，以色列必喜乐。

Слава III

Псалом 14 · 圣咏 14

Псалом Давида.

圣咏十四

1 Господи! кто может пребывать в жилище Твоем? кто может обитать на святой горе Твоей?

2 Тот, кто ходит непорочно и делает правду, и говорит истину в сердце своем;

3 кто не клевещет языком своим, не делает искреннему своему зла и не принимает поношения на ближнего своего4

主啊，谁能寄居在祢的帐幕中？或谁能安居在祢的圣山上？

就是行为纯全，作事公义，心里说诚实话的人。

他未曾以舌頭行詭詐，也未向鄰舍行惡，未曾接受對近人的辱罵。

4 тот, в глазах которого презрен отверженный, но который боящихся Господа славит; кто клянется, хотя бы злому, и не изменяет;
行恶的人在他眼中被藐视；敬畏主的人却得他尊崇；他向自己的近人起誓，并不背弃。

5 кто серебра своего не отдает в рост и не принимает даров против невинного. Поступающий так не поколеблется вовек.
他不以自己的银子放债取利，也不收受贿赂陷害无辜；凡行这些事的人，永不动摇。

Псалом 15 · 圣咏 15

Песнь Давида.
诗篇第十五篇。

1 Храни меня, Боже, ибо я на Тебя уповаю.
主啊，求祢保守我，因为我投靠了祢。

2 Я сказал Господу: Ты - Господь мой; блага мои Тебе не нужны.
我对主说：你是我的主，因为你不需要我的好处。

3 К святым, которые на земле, и к дивным Твоим - к ним все желание мое.
主对祂地上的圣者，在他们中间使祂一切的旨意显为奇妙。

4 Пусть умножаются скорби у тех, которые текут к богу чужому; я не возлию кровавых возлияний их и не помяну имен их устами моими.
他们的软弱增多了，此后他们急速而行；我绝不聚集他们流血的集会，也不以我的嘴唇记念他们的名。

5 Господь есть часть наследия моего и чаши моей. Ты держишь жребий мой.
主是我产业之分，也是我杯中之分；是祢使我的产业复归于我。

6 Межи мои прошли по прекрасным местам, и наследие мое приятно для меня.
绳索落在我的佳美之处；我的产业对我实在是佳美的。

7 Благословлю Господа, вразумившего меня; даже и ночью учит меня внутренность моя.
我必稱頌那賜我悟性的主；並且直到夜間，我的肺腑教導了我。

8 Всегда видел я пред собою Господа, ибо Он одесную меня; не поколеблюсь.
我預先得見主常在我面前，因為祂在我右邊，使我不致搖動。

9 Оттого возрадовалось сердце мое и возвеселился язык мой; даже и плоть моя успокоится в уповании,
因此我的心欢喜，我的舌头快乐；并且我的肉身也要安居在指望中。

10 ибо Ты не оставишь души моей в аде и не дашь святому Твоему увидеть тление,
因为祢必不将我的灵魂撇在阴间，也不容祢的圣者见朽坏。

11 Ты укажешь мне путь жизни: полнота радостей пред лицем Твоим, блаженство в деснице Твоей вовек.
祢已将生命的道路指示我；祢必以祢的面容使我充满喜乐；在祢右手中有永远的福乐。

Псалом 16 · 圣咏 16

Молитва Давида.
大卫的祈祷

1 Услышь, Господи, правду [мою], внемли воплю моему, прими мольбу из уст нелживых.
主啊，求祢垂听我的公义，留心我的恳求，侧耳听我的祈祷，这祈祷不出自诡诈的嘴唇。

2 От Твоего лица суд мне да изыдет; да воззрят очи Твои на правоту.
愿我的判语从你面前发出，愿我的眼目得见正直。

3 Ты испытал сердце мое, посетил меня ночью, искусил меня и ничего не нашел; от мыслей моих не отступают уста мои.
祢已试验了我的心，夜间鉴察了我；祢熬炼了我，在我内并未发现不义。

4 В делах человеческих, по слову уст Твоих, я охранял себя от путей притеснителя.
好使我的口不言人的作为，因祢唇间的言语，我谨守了艰难的道路。

5 Утверди шаги мои на путях Твоих, да не колеблются стопы мои.
求祢坚定我的脚步在祢的路径上，使我的脚步不致动摇。

6 К Тебе взываю я, ибо Ты услышишь меня, Боже; приклони ухо Твое ко мне, услышь слова мои.
我呼求，因祢已俯听我，上帝啊；求祢向我侧耳，垂听我的言语。

7 Яви дивную милость Твою, Спаситель уповающих [на Тебя] от противящихся деснице Твоей.
使祢的慈爱显为奇妙，祢拯救仰望祢的人脱离那些抵挡祢右手的人。

8 Храни меня, как зеницу ока; в тени крыл Твоих укрой меня
求祢保护我，如同保护眼中的瞳人；在祢翅膀的荫下，祢必庇护我。

9 от лица нечестивых, нападающих на меня, - от врагов души моей, окружающих меня:
从那些曾使我受苦的不虔敬者面前；我的仇敌围困了我的灵魂。

10 они заключились в туке своем, надменно говорят устами своими.
他们闭塞了自己的脂油，他们的口说出了狂傲。

11 На всяком шагу нашем ныне окружают нас; они устремили глаза свои, чтобы низложить меня на землю;
驱赶我的人如今围困了我，他们注目要屈身于地。

12 они подобны льву, жаждущему добычи, подобны скимну, сидящему в местах скрытных.
他们捉住我，如同狮子准备捕食，又如幼狮住在隐秘之处。